

# Ibn al-Haytham et ses arguments cosmologiques

Régis Morelon\*

**Résumé:** Après Ptolémée, le grand astronome de langue grecque au IIe siècle de notre ère, il y a eu discontinuité dans la pratique de l'astronomie comme science exacte autour de la Méditerranée, et le travail a recommencé en langue arabe à Bagdad au IXe siècle, sur la base des textes de Ptolémée. Pendant deux siècles les travaux des astronomes arabes restent dans le cadre des schémas hérités de Ptolémée, mais, au XIe siècle, Ibn al-Haytham fait le bilan de la recherche en astronomie dans son petit ouvrage "Doutes sur Ptolémée". Il constate que les modèles ptoléméens ne peuvent plus convenir et qu'il faut tout reprendre à la base. Il s'agit d'un ouvrage purement critique, qui s'appuie surtout sur des arguments cosmologiques, en montrant qu'il y a là incompatibilité entre une astronomie de type "mathématique" – qui vise à rendre compte le plus exactement possible du mouvement des astres – et une astronomie de type "physique" – qui cherche à intégrer les divers mouvements célestes dans des corps concrets.

**Abstract:** After Ptolemy, the great 2nd century astronomer of the Greek world, astronomy as an exact science practically disappeared from the Mediterranean world. Not until the 9th century were his writings once again given serious attention, this time in the Arab world of Baghdad. For two centuries Arab astronomers worked within the framework bequeathed to them by Ptolemy. In the 11th century, however, Ibn al-Haytham made an assessment of astronomy this far in his little work "Doubts about Ptolemy". He observed that the Ptolemaic models did not work, and astronomy would have to begin afresh. In this critical work, based mainly on cosmological arguments, he demonstrated the incompatibility of two approaches to astronomy: the one "mathematical" – which tries to give the most exact possible account of the movement of the stars – and the other "physical" – which tries to accord the various heavenly movements with real concrete bodies.

IBN AL-HAYTHAM (Le Caire, première moitié du XI<sup>e</sup> siècle) est surtout connu pour ses travaux brillants en mathématique et en optique<sup>1</sup>; il a composé également quelques études dans le domaine de l'astronomie, dont celle dont il va être question ici et qui s'intitule "Les doutes sur Ptolémée" (*al-Shukuk 'ala*

---

\* Directeur de recherche, Centre d'histoire des sciences et des philosophies arabes et médiévales, CNRS et Université Paris 7 Denis Diderot 7, rue Guy Môquet B. P. No. 8 94801 Villejuif; ideo@link.com.eg.

1 Cet auteur est présenté, avec son œuvre scientifique, dans: R. Rashed, *Les mathématiques infinitésimales du IX<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle*, Vol. II: Ibn al-Haytham, London, Al-Furqan, 1993, p. 1-28.

*Batlamiyus*)<sup>2</sup>. Cet ouvrage a eu une très grande importance dans le développement de l'histoire de l'astronomie arabe car il a marqué la fin de sa première étape, ce qui sera souligné en conclusion; mais il nous faut d'abord voir rapidement dans quel contexte son auteur se situe après deux siècles de travail en langue arabe dans cette discipline.

### **Le travail des astronomes arabes entre le IX<sup>e</sup> et le XI<sup>e</sup> siècle sur la base des ouvrages de Ptolémée (II<sup>e</sup> siècle)<sup>3</sup>**

Il serait superflu de s'étendre longuement ici sur la place de Ptolémée dans l'histoire de l'astronomie précopernicienne. Ses deux ouvrages principaux en astronomie, l'*Almageste* et le *Livre des hypothèses*, furent traduits très tôt en arabe au cours du IX<sup>e</sup> siècle. Ces deux ouvrages ont une tonalité très différente.

L'*Almageste* est presque toujours présenté exclusivement comme un ouvrage d'astronomie “mathématique”. En effet, nous y voyons exposé tout ce qui permet de rendre compte quantitativement du mouvement des astres: à partir d'observations chiffrées précises, est donné pour chacun d'entre eux un modèle géométrique paramétrable qui aboutit à la composition de tables donnant la possibilité de calculer leur position dans le ciel à un instant donné. Tous les éléments de ses calculs et de ses raisonnements ont été soigneusement décrits par les historiens de l'astronomie, avec le système complexe des compositions d'excentriques et d'épicycles, qui peuvent paraître, dans un premier temps, être purement abstraits de toute réalité – donc seulement valables pour les calculs – et impossibles à penser dans un modèle concret d'univers. Mais nous y trouvons aussi un certain nombre d'éléments d'astronomie “physique”, c'est-à-dire qui relèvent de la recherche de l'organisation matérielle de la structure de l'univers, en particulier dans le programme général qu'il donne dans son premier livre, et, vers la fin de son ouvrage, au livre XIII, Ptolémée constate l'échec partiel de ce qu'il avait essayé de faire, car, pour rendre compte du mouvement apparent des astres, il n'était pas arrivé à garder partout le mouvement circulaire uniforme, nécessaire pour pouvoir comprendre les mouvements décrits pour

---

2 Texte édité par A.I. Sabra et N. Shehabi, Le Caire, Dar al-Kutub, 1971. C'est un ouvrage assez bref, il couvre 70 pages de l'édition indiquée. Les critiques sur l'*Almageste* se placent p. 5-42, et celles sur le *Livre des hypothèses*, p. 42-64.

3 Pour le développement de cette question voir R. Morelon, “L'astronomie orientale entre le VIII<sup>e</sup> et le XI<sup>e</sup> siècle”, dans: R. Rashed (éd.), *Histoire des sciences arabes*, Paris, Le Seuil, 1997, Vol. 1, p. 35-69.

chacun des astres dans le cadre d'un univers concret constitué de corps matériels, dans la tradition d'une cosmologie dépendant en partie de celle d'Aristote.

Le *Livre des hypothèses* est rédigé, quant à lui, pour compléter un travail que Ptolémée considérait ainsi comme inachevé; son premier quart seulement est conservé en grec, le reste est transmis en version arabe. Dans le premier traité il rappelle les résultats de l'*Almageste* en les simplifiant légèrement, et, dans le deuxième, il propose une organisation de l'univers en sphères concentriques ou en "tores". Le déroulement du raisonnement de ce livre est tout à fait cohérent. Il s'agit d'arriver à une représentation "physique" de l'univers en sphères matérielles à partir des modèles mathématiques purement théoriques définis dans l'*Almageste*. Dans le premier traité ces modèles sont réinterprétés sous forme de cercles matériels avec la distinction des plans dans lesquels ils se trouvent. Cette réinterprétation est un passage nécessaire pour introduire à la composition des sphères proposée dans le deuxième traité, car le système de l'*Almageste* pour les différents astres s'y trouve légèrement modifié, et on ne peut pas passer directement des modèles géométriques qui y sont décrits à la proposition des corps matériels du *Livre des hypothèses*. La continuité entre les deux ouvrages est affirmée dès le prologue du second:

"Nous avons déjà décrit les principes sur lesquels sont construits les mouvements célestes, ô Syrus, dans les développements que nous avons exposés dans l'*Almageste*; nous y avons appliqué un critère démonstratif, et nous avons montré ce en quoi il doit y avoir accord avec les apparences pour chacun d'eux, et ce qui est en désaccord, en montrant ainsi que c'est le mouvement circulaire qui est nécessairement attaché aux objets qu'englobe la nature permanente, selon un état unique, mouvement de structure uniforme, et qu'il n'est pas possible qu'y soit acceptée augmentation ou diminution, d'une façon ou d'une autre, de manière absolue. Quant à ce livre-ci, notre but est d'y placer seulement de façon globale ces éléments mentionnés, pour que leur représentation soit facile dans nos imaginations et dans celles de qui veut réaliser des appareils pour tout cela de façon simple."<sup>4</sup>

4 Voir l'édition du texte arabe du premier traité avec traduction française: R. Morelon, "La version arabe du *Livre des hypothèses* de Ptolémée, trait 1", *MIDEO*, 21 (1993), p. 14.

Cette continuité, soulignée par l'auteur lui-même entre ses deux ouvrages, montre que, pour lui, ils formaient un tout. Les astronomes arabes, dès la traduction de l'un et l'autre, les ont également pris comme un ensemble indissociable, ce qui explique l'orientation prise dès le départ par les astronomes arabes dans leur recherche.

C'est à partir du IX<sup>e</sup> siècle, à Bagdad, que s'est développée, à partir de la traduction des travaux de Ptolémée, une tradition de recherche scientifique en langue arabe dans le domaine de l'astronomie. Cette discipline n'était plus vivante dans le bassin méditerranéen depuis plusieurs siècles: il n'y a que quelques observations isolées qui aient été enregistrées entre le III<sup>e</sup> et le VIII<sup>e</sup> siècle, et les successeurs de Ptolémée en langue grecque ne furent globalement que des commentateurs. Il y avait donc discontinuité dans une tradition. Lorsqu'il s'est agi de la revivifier à Bagdad sous al-Ma'mûn (813-833), les sources écrites du travail étaient évidemment hellénistiques, mais il a fallu retrouver quelles bases et quelles méthodes convenaient pour cette discipline, donc les recréer. Le résultat représente une amélioration très sensible de leur modèle hellénistique, et tout le développement ultérieur de l'astronomie arabe dépend de ce point de départ, dont nous pouvons relever principalement trois caractéristiques:

1) Importance des observations et explicitation du rapport entre théorie et observation. Dès que les deux ouvrages principaux de Ptolémée ont été traduits en arabe, l'*Almageste* et le *Livre des hypothèses*, deux observatoires ont été construits pour vérifier les résultats donnés par ce grand ancien, l'un à Bagdad et l'autre à Damas, et, dans ce dernier lieu, il y eut une année d'observations continues du soleil et de la lune en 829-830. Ce principe des observations continues n'existe pas auparavant, et il sera repris dans toute la suite.

2) Mathématisation de l'astronomie. Celle-ci sera fortement accentuée, en particulier avec le développement de la trigonométrie sphérique et celui de l'analyse géométrique des modèles proposés pour le mouvement des astres. Ce sera l'une des bases du développement scientifique de toute l'école orientale de l'astronomie arabe, qui visera à réduire de plus en plus la part non négligeable d'empirisme qui se trouvait au départ chez Ptolémée.

3) Rapport conflictuel entre astronomie "physique" (recherche d'une représentation physique de l'univers observable) et astronomie "mathématique" (se préoccupant seulement du calcul des positions d'astres)<sup>5</sup> Ce sera l'un des

---

<sup>5</sup> Voir R. Morelon, "Astronomie "physique" et astronomie "mathématique" dans l'astronomie précopernicienne, dans: R. Rashed et J. Biard (éd.), *Les doctrines de la science*, Paris-Louvain, Peeters, 1999; p. 105-29.

moteurs de l'évolution de cette science, et le but des astronomes arabes, dès le départ, fut clairement de reprendre à la base l'astronomie "mathématique" pour que sa cohérence avec l'astronomie "physique" soit meilleure que celle qui avait été proposée à partir des travaux de Ptolémée. C'est surtout sur ce dernier point que portera l'analyse critique faite par Ibn al-Haytham.

Pendant les deux premiers siècles de leur travail, les astronomes arabes sont restés globalement dans le cadre du système hérité de Ptolémée, avec les modèles géométriques d'épicycles et d'excentriques, affinés et critiqués, mais sans que soit dépassée cette géométrie de l'univers. L'un des modèles, en particulier, fut très vite l'objet de critiques, celui qui avait été proposé pour la lune dans l'*Almageste*: il était impossible de l'intégrer dans un ensemble de corps solides animés de mouvements circulaires uniformes. Mais personne n'était arrivé à le remplacer: il rendait compte de façon suffisamment exacte de la position de la lune en longitude, et aucune autre proposition n'avait été capable de cette précision.

C'est sur l'ensemble des résultats ainsi accumulés que travaille Ibn al-Haytham, et qu'il rédige l'ouvrage dont il va être ici question.

### Les doutes sur Ptolémée<sup>6</sup>

Ibn al-Haytham, dans cet ouvrage, veut simplement faire le bilan de toutes les critiques qui se sont accumulées contre Ptolémée, et le programme qu'il se donne est très clairement exprimé dans son introduction:

"Lorsque nous considérons les écrits de cet homme célèbre par son mérite, très versé dans les différentes disciplines mathématiques, toujours mis en avant lorsqu'il s'agit de sciences exactes, je veux dire Claude Ptolémée, nous y trouvons beaucoup de science, des notions riches, très utiles et amplement profitables. Lorsque nous nous érigeons en critiques, que nous pratiquons le discernement et que nous cherchons à opérer en conscience un choix juste entre lui et le vrai par rapport à lui,

---

<sup>6</sup> Les textes cités ci-dessous se trouvent successivement aux pages 4, 41-2, 46, 63-4 de l'édition indiquée. Une analyse du contenu de cet ouvrage a été faite par G. Saliba dans: *Histoire des sciences arabes, op. cit.*, Vol. 1, p. 88-96.

nous y trouvons des ambiguïtés à certains endroits, des expressions impropres, des notions contradictoires; tout cela cependant en petit nombre par rapport à tout ce dans quoi il a atteint la notion vraie. A notre avis, refuser de voir tout cela c'est léser le vrai et en transgresser la loi, et c'est agir injustement vis-à-vis de ceux qui considéreront ses écrits après nous que de masquer tout cela chez lui. Nous avons trouvé que la meilleure des choses était de mentionner ces différents endroits, et de les faire apparaître pour celui qui, par la suite, appliquera son effort à combler ces lacunes et à rectifier ces notions, par toute méthode permettant de conduire à la vérité.”

Il traite de trois livres de Ptolémée: l'*Almageste*, le *Livre des hypothèses* et l'*Optique*, en les référant les uns aux autres. Ce sont les deux premiers seulement qui nous concernent ici; Ibn al-Haytham les traite l'un après l'autre, mais il les lit comme un ensemble indissociable et les critique l'un par rapport à l'autre.

Les critiques sur l'*Almageste* portent ou bien sur des questions de calcul (par exemple pour la question de la valeur de la corde d'un degré); ou bien sur les raisonnements mis en œuvre par Ptolémée (pour l'inclinaison de l'écliptique, avec mention des calculs récents qui donnent, d'une part, une autre valeur de l'obliquité, et qui prouvent, d'autre part, que l'apogée du soleil est en mouvement); ou bien sur l'incohérence entre les modèles géométriques et les principes “physiques” admis par Ptolémée (surtout l'équant qui contredit le principe de mouvement circulaire uniforme et le “mouvement de prosneuse” dans le cas de la lune); ou encore sur la difficulté de la théorie du mouvement en latitude des différentes planètes. Il rappelle en particulier le contenu des deux premiers chapitres du livre IX de l'*Almageste* – dans lesquels est rappelé de façon très claire le principe absolu de la nécessité du mouvement circulaire uniforme – pour montrer quelle contradiction apparaît entre les modèles géométriques que Ptolémée propose et la possibilité de les incarner dans des corps réels. Il compte enfin le nombre de mouvements auquel parvient Ptolémée dans l'*Almageste* et arrive au nombre de trente-six. Il en conclut alors:

“Il nous reste à montrer quelle est la méthode qu'a mise au point Ptolémée à propos des structures qu'il a déterminées pour les astres: il s'agissait pour lui de rassembler tout ce qui était vrai pour les anciens et pour lui comme mouvement de chacun des astres, puis de chercher nécessairement une structure qui existe vraiment dans des corps réels qui se meuvent de ces mou-

vements. Il n'en a pas été capable, et il a alors posé une structure imaginaire dans des cercles et des droites imaginaires qui se meuvent de ces mouvements; il est possible, pour certains de ces mouvements, de se trouver dans des corps qui se meuvent ainsi. Il a été obligé de mettre au point cette méthode, parce qu'il était incapable de faire autrement. Il n'est pas possible, lorsqu'on pose une droite imaginaire et qu'on la fait se mouvoir de façon imaginaire, qu'une droite correspondante à elle se meuve dans les cieux du même mouvement; et lorsqu'on imagine un cercle dans les cieux et que l'on imagine que l'astre se meut sur ce cercle, l'astre ne se meut pas sur ce cercle imaginaire. S'il en est ainsi, les structures qu'a posées Ptolémée pour les cinq astres <errants> correspondent à une structure fausse, et il les a déterminées en sachant qu'elles étaient fausses, parce qu'il était incapable de faire autrement. Les mouvements des astres correspondent à une véritable structure dans des corps existants que Ptolémée n'a pas comprise, et à laquelle il n'est pas arrivé. En effet, il n'est pas vrai qu'il puisse exister un mouvement sensible permanent et rigoureusement uniforme sans qu'il corresponde à une structure dans des corps existants. Voilà tout ce que nous disons sur ce qui est lié au livre de *l'Almageste*."

Cette conclusion d'Ibn al-Haytham accentue fortement ce que Ptolémée lui-même constatait en *Almageste* XIII. Pour Ibn al-Haytham il y a échec dans la mesure où à chaque mouvement proposé dans ce livre pour rendre compte du mouvement des astres ne peut pas être associé un corps réel existant dans les cieux, qui devrait être animé d'un mouvement circulaire strictement uniforme. Pour lui, ce sont les principes mêmes que Ptolémée avait posés sans pouvoir les suivre.

Les critiques portant sur le *Livre des hypothèses* relèvent de la même méthode, et Ibn al-Haytham prend ces deux ouvrages de Ptolémée comme un tout, en les critiquant l'un par rapport à l'autre.

Il commence par relever le nombre de mouvements décrits dans le premier traité de ce second livre et en compte vingt-six, donc un déficit de dix par rapport au premier, alors que Ptolémée disait y reprendre ce qu'il avait déterminé dans l'*Almageste*, or, ces vingt-six mouvements ne suffisent pas pour rendre compte de ce qui est observé. Il constate ensuite que le mouvement des épicycles est décrit différemment dans l'un et l'autre livre et que la théorie de la latitude des planètes n'y est pas identique, et il termine ainsi: "Il est clair, à la

suite de ce que nous avons montré, par ce qui est perceptible par les sens, que la structure qu'il a déterminée dans le premier traité du *Livre des hypothèses* est une structure fausse, et, en même temps, qu'elle contredit ce qu'il avait déterminé dans l'*Almageste*” Il poursuit le même raisonnement en citant longuement ce que dit là Ptolémée sur le principe du lien entre les mouvements et les corps et en conclut:

“Il reconnaît ainsi que pour tout mouvement mentionné il faut un corps qui se meut de ce mouvement. Il avait garanti, dans ce qui précède, avoir décrit les formes des corps que se meuvent de ces mouvements. Il lui aurait fallu, dans ces deux passages, décrire pour chacun des mouvements un corps qui se mouvrait de ce mouvement, dont il serait vrai qu'il existe dans le ciel, et dont la nature serait celle des corps célestes. Les mouvements qu'il a déterminés pour les astres sont ceux qu'il a déterminés dans l'*Almageste*, parce qu'il les a prouvés par l'observation et le raisonnement. Il lui aurait fallu, dans les deux passages mentionnés, qu'il pose pour chaque mouvement mentionné dans l'*Almageste* un corps qui se meut de ce mouvement.”

Il relève ainsi que ce qui a été prouvé dans l'*Almageste* correspond aux mouvements véritables à reprendre nécessairement dans une structure concrète complète pour l'univers et que le *Livre des hypothèses*, sur cette question, conduit à un échec. Il explicite ensuite toutes les incohérences qui lui apparaissent, et auxquelles nous avons déjà fait allusion ci-dessus: la question des latitudes des planètes, le mouvement de prosneuse pour la lune, etc.; il conteste également qu'il puisse y avoir dans les cieux à la fois un mouvement volontaire pour les astres et un mouvement contraint, et il conclut son analyse ainsi:

“Il est donc prouvé, à la suite de tout ce que nous avons montré, que les corps posés par Ptolémée dans le second traité du *Livre des hypothèses* contredisent les principes qu'il avait déterminés dans l'*Almageste* et dans le <premier traité du> *Livre des hypothèses*, que ces corps sont incapables de rendre compte des mouvements qu'il avait déterminés dans le livre de l'*Almageste*, et qu'ils conduisent à des impossibilités absurdes qui ne sont permises à personne, ni chez les anciens, ni chez les modernes.

S'il en est ainsi, Ptolémée ne peut se trouver que dans l'une des deux situations suivantes: il a proposé cette organisation des

corps et la détermination de tout cela ou bien en connaissant les impossibilités qui y étaient attachées, ou bien sans les connaître. S'il l'avait déterminé sans rien connaître des impossibilités qui y sont liées, il aurait été incapable de pratiquer son art: sa représentation et celle des structures déterminées auraient été fausses, et on ne pourrait pas faire de reproches à Ptolémée. S'il a déterminé tout cela en connaissant ce qui y était attaché – cette alternative est préférable à son propos – que la cause en était qu'il y était obligé car il n'était pas capable de trouver une solution meilleure, et qu'il avait posé ces impossibilités en connaissant ce qu'il en était, alors il a commis deux fautes: la première à propos des notions qu'il a développées et auxquelles sont attachées ces impossibilités, la seconde en commettant une erreur en sachant que c'était une erreur. Quoi qu'il en soit, et pour être plus juste, disons que si Ptolémée avait été capable de déterminer pour les astres une structure dépourvue de toute impossibilité, il l'aurait mentionnée et déterminée, et il ne s'en serait pas écarté pour déterminer ce à quoi sont attachées des impossibilités absurdes; en fait, il ne s'est contenté de ce qu'il a déterminé que parce qu'il a été incapable de faire mieux que cela. Ce qui est vrai, et sans ambiguïté, c'est que les structures des mouvements des astres sont vraies, existantes et invariantes, et que ne doit y être attachée aucune impossibilité ni contradiction. Il s'agit de structures autres que celles qui ont été déterminées par Ptolémée et auxquelles il a prêté attention, et son intelligence n'est pas arrivée à imaginer leur vérité. (...)

Puisque tout cela a été montré, il est prouvé que Ptolémée a été incapable de déterminer les structures des mouvements des astres qu'il avait analysés dans *l'Almageste*. C'est la fin de ce que nous avons à dire sur le *Livre des hypothèses*.”

Ce livre d'Ibn al-Haytham est donc un bilan critique radical, mais, comme il le disait dans son introduction, ce n'est qu'une pure critique, sans suggestion de solutions autres. Au cours de son raisonnement, il fait allusion à des travaux de ses prédecesseurs immédiats qui ne nous ont pas été conservés, en particulier à propos de la “prosneuse”, mais il ne dit jamais qu'une autre proposition, globale et meilleure, d'une “structure de l'univers” ait pu être faite.

C'est la constatation d'une impasse dans la recherche en astronomie à cette époque: si l'on prend l'astronomie comme un tout, le système de Ptolé-

mée ne convient plus, et il n'y a encore aucune autre proposition qui puisse le remplacer. Il y a donc ici, par Ibn al-Haytham, le lancement – déjà plus ou moins explicite dans son introduction – d'un programme de recherche pour ses successeurs: trouver d'autres modèles mathématiques que ceux de Ptolémée puisque ceux-ci – qui permettent pourtant de dresser correctement les tables des positions des astres – ne peuvent pas être intégrés dans un modèle concret d'univers, où tous les mouvements célestes observés pourraient être compris à l'intérieur de corps sphériques qui seraient tous animés de mouvements circulaires uniformes.

## Conclusion

Cet ouvrage d'Ibn al-Haytham a été largement connu et cité par les savants de langue arabe, d'Est en Ouest, et l'évolution de l'astronomie, à partir de cette époque, a eu deux tonalités très différentes en Orient et en Occident<sup>7</sup>

En Occident musulman, Andalousie et Maghreb, une école d'astronomie a tenté d'apporter une réponse avec retour aux principes aristotéliciens: abandonner les épicycles et les excentriques, pour en revenir aux sphères homocentriques, beaucoup plus cohérentes du point de vue de l'astronomie "physique" de tradition aristotélicienne; c'est al-Bitruji<sup>8</sup> (fin XII<sup>e</sup> siècle) qui est le représentant le plus caractéristique de cette école, mais ses bases étaient presque exclusivement philosophiques, et il était impossible de faire un calcul à partir de ses conclusions ou de vérifier celles-ci par des observations chiffrables. Cette voie aboutit ainsi à une autre impasse, même si la démarche philosophique sous-jacente reste intéressante.

En Orient la réponse a été d'ordre plus "scientifique", mais il faudra attendre environ deux siècles pour que l'impasse constatée par Ibn al-Haytham puisse être débloquée, et c'est au milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, à Maragha<sup>9</sup> – non loin de la frontière actuelle entre l'Iran et la Turquie – que sera construit un obser-

7 La connaissance de ce texte en Andalousie, longtemps restée douteuse, a été prouvée par J. Lay dans sa thèse, non encore publiée, sur *L'abrégé de l'Almageste* par Ibn Rushd.

8 Voir al-Bitruji, *On the Principles of Astronomy*, éd. des versions arabe et hébraïque, avec trad. angl. et analyse de B.R. Goldstein, 2 vol., New Haven – London, Yale University Press, 1971.

9 Sur les travaux de l'école d'astronomie arabe autour de cet observatoire, voir: G. Saliba, *A History of Arabic Astronomy, Planetary theories during the Golden Age of Islam*, New York and London, New York University Press, 1994.

